K. 240.1. Southern doorjamb of southern tower of Prasat Ta An, 901 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00240-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00240-1.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 ᨔ 89X śaka nu mratāñ(·) [3+]n [1+]nd [2+] sthāpanā vraḥ〈2〉 kamrateṅ· Añ· śrī trailokyavijaya jvan· thniṁ khlvān· gra〈3〉p· jvan· khñuṁ tai thkā tai kandeṅ· tai kaṁ-pañ· tai panheṁ tai dha〈4〉rmma tai pāṇa • Amraḥ gho kan·Ā sḷī!〈i〉 kanrau sḷī!〈i〉 Amṛta sḷī!〈i〉 ma〈5〉gha sḷī!〈i〉 pavitra sḷī!〈i〉 svāsti sḷī!〈i〉 kaṁpit· //〈6〉 ᨔ // 901 śaka pañcami ket(·) mārggaśira candravāra nu loñ· pit nu〈7〉 teṅ· prvātta jvan· khñuṁ ta vraḥ kamrateṅ· Añ· lokeśvara ◦ gho kapur·〈8〉 tai qgat〈·〉 • tai kañ·yas· ◦ si paleka ◦ can·cyān· I svok· I vaudi I〈9〉 padigaḥ I ◦ valvyal· I ◦ krapi dnyaṁ I • Āśrama • daṁriṅ· ⦿ jaṁnvan· loñ·〈10〉 sem(·) padigaḥ I ○ khñuṁ jaṁnvan· teṅ· mādhavī ◦ tai kañjā // ○ //

Apparatus

〈4〉 s¡ī!〈i〉 ◇ *si* GC.

〈5〉 s¡ī!〈i〉 ◇ *si* GC.

Translation into French by Cœdès 1951

〈1–5〉 [...] Śaka, Mratāñ [...] érige V. K. A. Śrī Trailokyavijaya, 〈lui〉 offre toutes les parures corporelles et des esclaves (suit une liste de 6 *tai*, 1 *go* et 6 *si*).

〈6–9〉 901 Śaka, cinquième jour de la lune croissante de Mārgaśira, lundi, Loñ Pit et Teṅ Prvāt offrent des esclaves à V. K. A. Lokeśvara (1 *gho*, 2 *tai*, 1 *si*), une bague, 1 plateau, 1 *vaudi*, 1 crachoir, 1 *valvyal*, 1 paire de buffles, un *āśrama* et un potager (*daṁriṅ*).

〈9–10〉 Présent de Loñ Sem : 1 crachoir, esclaves offerts (2 *tai*).

Commentary

The date 89X in line 1 was read 889 in Aymonier (1901, p. 367).

Bibliography

Edited by George Cœdès (1951, pp. 76–77) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 324.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1951. *Inscriptions du Cambodge, volume III*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.3. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 76–77.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1901. *Le Cambodge : Les provinces siamoises*. Paris: Ernest Leroux. [URL]. Page 367.